

А. Барентсен

Амстердамский университет, Амстердам

О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ СОЮЗА *ПОКА* (*НЕ*) С РАЗНЫМИ ГРАММАТИЧЕСКИМИ КАТЕГОРИЯМИ

Союз *пока* примечателен тем, что он может выражать необычно большое количество различных таксисных отношений между действиями главной (ГЧ) и зависимой (ЗЧ) частями сложноподчиненного предложения. Это наглядно проявляется в том, что при переводе на другие (особенно неславянские) языки, как правило, нужно делать выбор из не менее чем четырех разных союзов. Например, в английском языке союзу *пока* регулярно соответствуют союзы *as long as*, *while*, *before* и *until / till*.

Интерпретация предложений со словом *пока* в очень высокой степени зависит от его грамматического окружения. Это прежде всего глагольные категории ВИД и ВРЕМЯ, но весьма важную роль играет также присутствие или отсутствие ОТРИЦАНИЯ, как в ЗЧ, так и в ГЧ.

Влияние категории вида на интерпретацию союза *пока* (*не*) хорошо известно. В грамматиках и словарях оно отражается в привычном разделении на значение одновременности, при НСВ в ЗЧ: (1)–(2), и значение следования, при (отрицательной) форме СВ в ГЧ: (3).

- (1) *А власть оставалась, и пока оставалась власть, город стоял.* (Стругацкие)
- (2) *Пока мы так трепались, я оделся.* (Стругацкие)
- (3) *Я долго был у него секретарем, пока не защитил диссертацию.* (Стругацкие)

Особая роль категории времени при функционировании *пока* осознается далеко не во всех описаниях, хотя влияние этого фактора указано уже в работе [Никитина 1964: 72], где сопоставляются

следующие два примера с явно неодинаковой семантикой (только в (4) представлено прекращающее следование):

(4) **Идите** (до тех пор), **пока не взойдет** луна.

(5) **Идите**, **пока не взошла** луна.

Как будет показано в докладе, кроме отмеченных вариантов можно выделить еще и ряд других. При этом центральную роль играет именно взаимодействие *пока* с указанными грамматическими категориями. К ним можно, пожалуй, добавить и категорию ЗАЛОГА. Ее влияние проявляется в определенных особенностях употребления причастия на *-н*, *-т*. См. следующий пример, где такие формы, в ЗЧ предложения с *пока*, имеют функцию перфекта, сравнимую с функцией формы прош. вр. СВ в примере (5):

(6) **Нужно торопиться увидеть** [эти представления] **пока они еще не сняты с репертуара, не переделаны**. (Вишневская)

Сложность адекватного описания функционирования *пока*, связанная с взаимодействием с грамматическими категориями, проявляется в том, что этому союзу посвящено немало специальных работ. Более ранние из них указаны в исследовании [Барентсен 1979], где рассматривается функционирование *пока* на основе немалого количества фактического материала. К более новым работам относятся [Зорихина-Нильссон 2002; Храковский 2005; Iordanskaja, Mel'čuk 2009; Барентсен 2014; Падучева 2014]. Последние три работы показывают, что между исследователями существуют нетривиальные разногласия насчет количества и сути различаемых вариантов. Прежде всего это выражается в оценке роли отрицания: Л. Иорданская и И. Мельчук считают, что как в (3)–(4), так и в (5) отрицание «эксплетивное», в то время, как по мнению Е. В. Падучевой, во всех случаях представлено «настоящее» отрицание. Автор этих строк видит в (5) настоящее отрицание, а в (3)–(4) эксплетивное.

По нашему мнению, адекватное описание фактического материала требует отличать «союз *пока не*» (с эксплетивным отрицанием) от «союза *пока*» (во всех других случаях, в том числе и при несомненном «настоящем» отрицании в ЗЧ, как в следующем примере:

(7) *Пока тебя не было, Гуманян звонил.* (Симонов)

Союз *пока* не выражает того, что осуществление **события**, обозначаемого в ЗЧ, является поворотным, переломным моментом по отношению к **длежащейся** вплоть до него **ситуации**, обозначаемой ГЧ. Ситуация ГЧ в этот момент прекращается из-за того, что при осуществлении события ЗЧ либо теряется возможность (или смысл) дальнейшего существования ситуации ГЧ, либо она достигает своей цели. У этого союза существует сильная связь с категорией вида: в ЗЧ прототипически используется форма СВ, а в ГЧ — НСВ, см. (3). Другое аспектуальное оформление предложения возможно лишь в тех специфических случаях, когда форма НСВ в ЗЧ обозначает событие, или форма СВ в ГЧ — **длежащуюся** ситуацию. Примеры таких случаев будут приведены в докладе.

При союзе *пока* ЗЧ выражает **прекращающийся фон**, на котором локализуется ситуация ГЧ. Последняя ситуация может либо прекратиться в момент прекращения фона (**полная одновременность**), как в примере (1), либо уже раньше (**частичная одновременность**), как в примерах (2) и (7). Интересной и важной особенностью союза *пока* является то, что фон может охватывать актуальную, речевую ситуацию, как в следующем примере с актуальным наст. вр. в ЗЧ:

(8) *А пока полк на марше, пусть Антось не отстаёт от разведчиков.* (Уппсальский корпус)

В большинстве случаев ЗЧ эксплицитно описывает лишь один из названных элементов (фон и его прекращение). При НСВ описывается сам фон, а при СВ прототипически описывается событие, прекращающее этот фон. Но своеобразие союза *пока* заключается именно в том, что во всех случаях релевантным остается и второй (имплицитный) элемент, представление о котором (под влиянием *пока*) тогда **выводится** из эксплицитных сведений. При НСВ в позитивной ЗЧ, как в примере (1), это приводит к ожиданию, что эксплицитно данная фоновая ситуация каким-то образом прекратится. А при глаголе СВ, как в примере (9) ниже, выражающем эксплицитно только заложенную в лексическом значении события смены ситуаций, *пока* заставляет нас представить

себе также развивающийся процесс, приводящий к этой смене ситуаций. В (9) это процесс поиска и процесс передвижения:

(9) *Пока разыщем, пока придет, пройдет время.* (Рыбаков)

В примерах типа (9) особой связи с категорией времени не наблюдается. Но, как сказано выше, существуют варианты, в которых такая связь несомненно есть. Это представлено исключительно в таких примерах союза *пока*, где в ЗЧ используется глагол **прошедшего времени** СВ в т. н. «перфектном значении». В них представление о фоне и прекращающемся событии выводятся по-другому, чем у примеров типа (9). Как известно, при перфектном значении основное внимание направлено не на смену ситуаций, заложенную в значении данного глагола СВ, а на возникшую при этой смене результативную ситуацию. Именно она выступает в качестве фона при рассматриваемом варианте употребления союза *пока*. См. следующий пример:

(10) *Бегите, пока дождь прекратился.* [Никитина 1964: 73]

(Ср. взаимозаменяемость: *дождь прекратился — дождя нет.*) Поскольку значение союза *пока* заставляет нас думать о прекращении фона, естественным образом возникает ожидание **обратной смены** ситуаций, в данном примере, что дождь снова пойдет. В ГЧ предложения указывается, каким образом нужно или можно воспользоваться данной нестабильной фоновой ситуацией.

Следует отметить, что данный «перфектный вариант», с отрицательной формой глагола в ЗЧ, на практике встречается редко. Это нельзя сказать о **перфектном варианте с отрицанием**, как в примерах (5) и (6). Здесь глагол в ЗЧ также имеет перфектное значение, но в таких случаях оно окрашено негативно. Тогда фон состоит из **актуальности ненаступления события**, выраженного глаголом в ЗЧ¹. Самым естественным прекращением такого со-

¹ О понятии «состояние ненаступления события» см. [Падучева 2014: 342]. Однако в отличие от нас, Е. В. Падучева использует это понятие также для примеров, которые мы относим к союзу *пока не*. Таким образом, в ее подходе не учитывается особая связь с формами (формы прош. вр. СВ и причастия на *-н*, *-т*), способными выражать «перфектное значение», что затрудняет объяснение различия между (4) и (5).

стояния является, конечно, будущее осуществление данного события. Поэтому здесь характер прекращающего события весьма четко выводится из данной конструкции. Характерно, что эта конструкция обычно легко трансформируется в другую, с союзом *прежде чем*. При этом снимается отрицание и меняется время глагола, например, в (5): *пока не взошла луна* → *прежде чем взойдет луна*. Однако вследствие этого исчезает **актуальность отсутствия** ожидаемой результативной ситуации, которая как раз характерна для типа (5).

В докладе будут представлены некоторые разновидности примеров, в которых в ЗЧ с *пока* присутствует форма прош. вр. СВ с перфектным значением, с целью обсуждения вопроса, возможно ли трактовать их как один вариант или нет. При этом учитывается возможность трансформации конструкции. См. следующий пример, где трансформация на *прежде чем до этого дойдет* исключена:

- (11) *Но пока до этого не дошло, их знакомство и близкие отношения должны храниться в глубокой тайне.* (Маринина)

Литература

- Барентсен 1979 — А. Барентсен. Наблюдения над функционированием союза *пока* // J. M. Meijer (ed.). Dutch Contributions to the Eighth International Congress of Slavists. Amsterdam: John Benjamins, 1979. P. 57–159.
- Барентсен 2014 — А. Барентсен. Проблемы описания союза *пока* // M. Nomachi, A. Danylenko, P. Piper (eds.). Grammaticalization and Lexicalization in the Slavic Languages: Proceedings From the 36th Meeting of the Commission on the Grammatical Structure of the Slavic Languages of the International Committee of Slavists [Die Welt der Slaven 55]. München — Berlin — Washington, D. C.: Verlag Otto Sagner, 2014. P. 377–410.
- Зорихина-Нильсон 2002 — Н. В. Зорихина-Нильссон. Еще раз о семантике высказываний с союзом *пока* // Scando-Slavica 48, 2002. P. 81–102.
- Никитина 1964 — Э. Г. Никитина. Типы временных придаточных предложений с союзом *пока* и отрицательной частицей *не* // Научные доклады высшей школы. Филологические науки 2, 1964. С. 68–78.

- Падучева 2014 — Е. В. Падучева. Эксплетивное отрицание и семантика союза *пока* // В. А. Плунгян и др. (ред.). Язык. Константы. Переменные. Памяти Александра Евгеньевича Кибрика. СПб.: Алетейя, 2014. С. 339–350.
- Храковский 2005 — В. С. Храковский. Таксис следования в современном русском языке // А. В. Бондарко, С. А. Шубик (ред.). Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. СПб.: Наука, 2005. С. 29–85.
- Iordanskaja, Mel'čuk 2009 — L. Iordanskaja, I. Mel'čuk Semantics of the Russian Conjunction ПОКА 'while, before, until' // T. Berger et al. (eds.). Von grammatischen Kategorien und sprachlichen Weltbildern — Die Slavia von der Sprachgeschichte bis zur Politsprache. Festschrift für Daniel Weiss zum 60. Geburtstag [Wiener slavistischer Almanach — Sonderbände 73]. München — Berlin — Wien: Verlag Otto Sagner, 2009. S. 237–262.

А. П. Выдрин

ИЛИ РАН, Санкт-Петербург

ПРЕВЕРБЫ В ОСЕТИНСКОМ ЯЗЫКЕ: взаимодействие с категорией времени¹

1. В осетинском языке обнаруживается 8 продуктивных глагольных префиксов (далее превербов): *a-*, *æp-*, *æрба-*, *ба-*, *ны-*, *ра-*, *с-*, *фæ-*. Превербы сочетают в себе аспектуальные, локативные (направление движения) и дейктические (положение наблюдателя) функции. Все три функции проявляются при сочетании преверба с глаголами движения и перемещения в пространстве, ср. Таблицу 1.

Таблица 1. Превербные формы глагола *цæуын* ‘идти’

| Преверб | Значение | Положение наблюдателя |
|-----------------|--|-----------------------------|
| <i>a-цъд</i> | ‘вышел’ | говорящий находится внутри |
| <i>ра-цъд</i> | | говорящий находится снаружи |
| <i>ба-цъд</i> | ‘вошел’ | говорящий находится снаружи |
| <i>æрба-цъд</i> | | говорящий находится внутри |
| <i>æр-цъд</i> | ‘сошел, пришел сверху’ | говорящий находится внизу |
| <i>ны-цъд</i> | | говорящий находится наверху |
| <i>фæ-</i> | ‘движение в любом направлении от говорящего’ | |
| <i>с-</i> | ‘движение вверх’ | |

У двух- и трехместных глаголов, у которых в качестве аргументов выступают личные местоимения, распределение превербов может зависеть от лица аргументов. Ср. примеры с глаголом *æрвитын* ‘посылать’ из работы [Thordarson 2009: 68]:

(1) а. *æз a-рвыст-он уымæн чиныг* (я PREF-посылать-PST.TR.1SG тот.DAT книга) ‘я послал ему книгу’

¹ Публикация подготовлена при поддержке проекта Российского научного фонда «Грамматические категории в языках мира: иерархия и взаимодействие (типологический анализ)». Проект № 14-18-03406.

- b. *уый æрба-рвыст-а маенæн чиныг* (тот PREF-посылать-PST.TR.3SG я.DAT книга) ‘он послал мне книгу’
- c. *æз дын а-рвыст-он чиныг* (я 2SG.ENCL.DAT PREF-посылать-PST.TR.1SG книга) ‘я тебе послал книгу’
- d. *ды мын æрба-рвыст-ай чиныг* (ты 1SG.ENCL.DAT PREF-посылать-PST.TR.2SG книга) ‘ты послал мне книгу’
- e. *уый дын æрба-рвыст-а чиныг* (тот 2SG.ENCL.DAT PREF-посылать-PST.TR.3SG книга) ‘он послал тебе книгу’

Если действие направлено от второго или третьего лица к первому, употребляется преверб *æрба-*. Если действие направлено от первого лица, используется преверб *а-*. Если действие направлено от третьего лица ко второму, используется преверб *æрба-*.

2. Основной аспектуальной функцией превербов является перфективация. Ср. следующий пример, где при употреблении преверба предикат выражает событие, а беспревербный предикат передает процесс.

- (2) *Уыдон-æй дæр уу цалдæр а-мард-т-ой,*
они-ABL FOC один несколько PREF-убивать-TR-PST.3PL
ай дæр сæ йæ-хæдæг дæр
этот FOC 3PL.ENCL.GEN POSS.3SG-REFL FOC
мард-т-а.
убивать-TR-PST.3SG
‘Они тоже несколько [человек] убили, он тоже сам их убивал’. (Устный текст. Башня, 1.5)

Преверб, сочетаясь с предикатами состояния, может выражать начало состояния:

- (3) *Ам ба-уарзт-а аив*
здесь PREF-любить-TR.PST.3SG художественный
литератураæ.
литература
‘Здесь он полюбил художественную литературу’. [Tomelleri 2009: 252]²

² Перевод и глоссы мои — А. В.

У некоторых превербов также есть частные аспектуальные значения. Например, преверб *фæ-* употребляется для выражения многократности или длительности действия. Ср. *цæрын* ‘жить’ — *фæцæрын* ‘долго жить, прожить’, см. также пример ниже.

- (4) *Уый сæ куы ба-тард-т-а, уæд*
 тот 3PL.ENCL.GEN когда PREF-гнать-TR-PST.3SG то
цыппар фондзæссæдз аз-ы
 четыре сто год-GEN
хах-бæст-ы фæ-цард-ысты ирон адæм.
 гора-область-GEN PREF-жить-PST.3PL осетин человек
 [И раньше когда в горах жили... Два нападения было, в последний раз Тимур был, хромой Тимур.] ‘Он когда их загнал [в горную местность], четыре столетия **прожили** в горах осетины’. (Устный текст. Казбек_Гизель_2008, 52)

У преверба *ны-* отмечается значение интенсивности:

- (5) *Дзыцца-имæ кæрæдзи-йыл ны-ттыхт-ысты.*
 мама-COM друг друга-SUPER PREF-обнимать-PST.3PL
 ‘С мамой они обнялись крепко’. [Ахвледиани 1963: 244]

Грамматики отмечают частные аспектуальные значения у некоторых других превербов. Однако предварительное исследование на материале Устного корпуса осетинского языка (www.ossetic-studies.org) показывает, что большинство выделенных частных аспектуальных значений скорее не является характеристикой самих превербов, а возникает у них благодаря контексту или семантике конкретного предиката, с которым они сочетаются.

3. Превербы сохраняют свою основную перфективирующую функцию в прошедшем и будущем времени изъявительного наклонения, а также в косвенных наклонениях. Таким образом, взаимодействие превербов и показателей времени и наклонения по большей части является тривиальным. Нетривиальным случаем взаимодействия является употребление превербов с предикатом в настоящем времени.

При употреблении преверба с предикатом движения или перемещения в настоящем времени у преверба теряется перфективирующая функция, однако сохраняется локативно-дейктическое

значение. Ср. пример ниже, где преверб *æрба*- употребляется только для выражения направления движения к говорящему, который находится внутри; при этом само движение является незавершенным.

- (6) *Æмæ дын мæм уæртæ*
 и 2SG.ENCL.DAT 1SG.ENCL.ALL вон
æрба-цæу-ыны, æмæ дын
 PREF-идти-PRS.3PL и 2SG.ENCL.DAT
сæ къух-т-ы æртæ къопп-ы
 POSS.3PL рука-PL-INESS три коробка-GEN
йедтæмæ нæ.
 кроме NEG

[И здесь же было престижно, сколько колец ей подарили, как подарили, а они свои подарки несли в воскресенье. И я тоже считалась хорошей девушкой у себя дома, в нашем селе, в УЗК.] ‘И вот они идут ко мне, и у них в руках только лишь три коробочки’. [И все смотрят, и небось думают, она вроде Изеты Изета, и вот всего-то три колечка.] (Устный текст. Агузарова Изета. 126.2)

При употреблении преверба с предикатом в настоящем времени, не входящим в класс глаголов движения или перемещения, перфективирующая функция преверба меняется как правило на хабитуально-итеративную. Ср. пример (7) с хабитуальным значением (постоянно повторяющаяся ситуация), и пример (8) с итеративной семантикой (регулярно повторяющаяся ситуация):

- (7) *Йер дзы исчи, ацы хæдзары фарн уæд, нæ алкаейы хæдзары дæр фарн уæд, зиан куы рцæуы, уæд махмæ, Джызæлы, афтæ у, арвитыныц сыхсæй сыхмæ. Æмæ дзы алы хæдзарæн дæр фехъусын кæныныц, гъе уыцы хæдзарæй, гъе уыцы мыккагæй гъе уый амарди, алы хæдзарæн.*

‘Вот если кто, пусть будет фарн (благодать) в этом доме, в каждом из наших домов пусть будет фарн, когда случается горе, то у нас, в Гизели, так принято: **отправляют** от одного квартала до другого. И каждому дому **сообщают**, из того дома, из той фамилии умер тот-то, каждому дому’. (Устный текст. Казбек_Гизель_2008. 121.1–121.2)

Аема дзы алы хæдзар-æн
и 3PL.ENCL.ABL каждый дом-DAT
дæр **фæ-хъус-ын** **кæн-ынц...**
FOC PREF-слушать-INF делать-PRS.3PL
'И каждому дому **сообщают** ...'

- (8) *Аема* йын алы хатт дæр
и 3SG.ENCL.DAT каждый раз FOC
кув-ин-æг-тæ **фæ-лас-ы,** *уый тыххæй*
молиться-INF-SUF-PL.NOM PREF-возить-PRS.3SG тот из.за
æма гъе уыцы зæд-ы *фæрцы* *фæстæма*
и ну тот святой-GEN благодаря обратно
йæ *цæст-æй* *уын-ын* *ба-йдыд-та.*
POSS.3SG глаз-ABL видеть-INF PREF-начинать-PST.TR.3SG
'И каждый раз она **возит** ему (святому) молитвенные пироги,
потому что благодаря этому святому она прозрела'. (Уст-
ный текст. Агузарова Изета. 22.9)

В отдельных случаях предикат в настоящем времени с превербом выражает начало действия. Например:

- (9) *Бæх* *фæ-цæу-ы,* *ма* *йæ*
лошадь PREF-идти-PRS.3SG NEG 3SG.ENCL.GEN
а-уадз.
PREF-отпускать.IMP.2SG
'Лошадь уходит, не отпускай ее'.

Преверб может употребляться с предикатом в настоящем времени для выражения часто повторяющегося действия (фреквентатив):

- (10) *Аема* тынг дзæбæх адæм уыдысты бæргæ,
и очень хороший человек быть.PST.3PL конечно
ныр *дæр сæ* **фæ-мыс-ын,**
сейчас FOC 3PL.ENCL.GEN PREF-вспоминать-PRS.1SG
арæх сæм **фæ-дзур-ын.**
часто 3PL.ENCL.ALL PREF-звать-PRS.1SG
'И они, конечно, хорошие люди были, и **сейчас я их вспо-
минаю, часто звоню им**'. (Устный текст. Фатима Агузаро-
ва_23.08.11. 27.1)